Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 18:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstań i zejdź do domu garncarza, a tam dam ci usłyszeć moje słowa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wstań i idź do domu garncarza. Tam dam ci usłyszeć moje słowa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstań i zejdź do domu garncarza, a tam sprawię, że usłyszysz moje słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstań, a wstąp do domu garncarzowego, a tam sprawię, że usłyszysz słowa moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wstań a wstąp do domu garncarzowego, a tam usłyszysz słowa moje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wstań i zejdź do domu garncarza; tam usłyszysz moje słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstań i zajdź do domu garncarza, a tam objawię ci moje słowa! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wstań i zejdź do domu garncarza. Tam sprawię, że usłyszysz Moje słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Idź natychmiast do domu garncarza, tam usłyszysz moje słowo”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - powstań i udaj się do domu garncarza, tam ci oznajmię słowa moje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Встань і зійди до дому гончара, і там послухай мої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wstań i zejdź do domu garncarza; tam obwieszczę ci Moje słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wstań i idź do domu garncarza, tam zaś dam ci usłyszeć moje słowa”. |